CONTRATO MAG-No.052/2013
"SERVICIO DE ARRENDAMIENTO DE FOTOCOPIADORAS MULTIFUNCIONALES
PARA EL MAG"

Nosotros: **PABLO ALCIDES OCHOA**, actuando en representación del Estado y Gobierno de El Salvador en el Ramo de Agricultura y Ganadería en mi calidad de Titular del **MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERÍA**, del domicilio de esta ciudad, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce- cero diez mil ciento treinta y uno- cero cero seis- nueve, y que en el transcurso de este contrato me denominaré "**EL ARRENDATARIO o EL MAG**" y por otra parte el señor **CESAR AUGUSTO PACAS RAMIREZ**, actuando en mi calidad de Director Secretario y por lo tanto Representante Legal de la Sociedad **RICOH DE EL SALVADOR, SOCIEDAD ANÓNIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **RICOH DE EL SALVADOR, S.A. DE C.V**, que en adelante me denominare "**EL ARRENDANTE**", y en los caracteres en que actuamos **MANIFESTAMOS**: Que hemos acordado otorgar y en efecto otorgamos el presente contrato de "**SERVICIO DE ARRENDAMIENTO DE FOTOCOPIADORAS MULTIFUNCIONALES PARA EL MAG**", a favor y a satisfacción del Ministerio de Agricultura y Ganadería, de conformidad al proceso de **LICITACIÓN ABIERTA DR-CAFTA-LA NÚMERO 001/2013-MAG**, denominada "**SERVICIO DE ARRENDAMIENTO DE FOTOCOPIADORAS MULTIFUNCIONALES PARA EL MAG**" y de conformidad con el Tratado de Libre Comercio de Estados Unidos de América - Centroamérica – República Dominicana (TLC-DR-CAFTA), la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, LACAP y su Reglamento, y en especial con las obligaciones, condiciones y pactos siguientes: **I. OBJETO DEL CONTRATO**. El objeto del presente contrato es el de proporcionar los servicios de arrendamiento de **SESENTA Y DOS FOTOCOPIADORAS MULTIFUNCIONALES**, de conformidad con su oferta de fecha veinticinco de febrero de dos mil trece, para impresiones y fotocopiado; según el detalle siguiente:

CANTIDAD DE EQUIPOS	DESCRIPCION DE LOS EQUIPO	COSTO TOTAL MENSUAL (US\$) CON IVA INCLUIDO	MONTO TOTAL (US\$) CON IVA INCLUIDO POR 9 MESES
36	FOTOCOPIADORAS MULTIFUNCIONALES GRANDES, MARCA RICOH, MODELO AFICIO MP2352SP, AÑO DE FABRICACIÓN 2012;	3,760.00	33,840.00

26	FOTOCOPIADORAS MULTIFUNCIONALES PEQUEÑOS, MARCA RICOH, MODELO AFICIO MP201SPF, AÑO DE FABRICACIÓN 2012;	1,280.00	11,520.00
TOTAL US\$			45,360.00

NOTA: POR EL TOTAL DE EQUIPOS SE INCLUYEN 252,000 COPIAS MENSUALES.

El arrendamiento incluye el mantenimiento preventivo y correctivo, mano de obra en general, repuestos originales y suministro de toner, cilindros reveladores todo para el buen funcionamiento de los equipos, limpieza y ajustes. Todas las visitas correctivas son ilimitadas, y podrán ser convocadas por medio de llamada telefónica, por fax o bien por correo electrónico las veinticuatro horas del día; las emergencias deberán ser atendidas en un máximo de dos horas hábiles, reemplazo del equipo por obsolescencia o fallas constantes y capacitación en el uso del equipo. Si se da el caso que el MAG no consuma las doscientas cincuenta y dos mil copias durante el mes, el MAG cancelará el consumo real durante ese mes. El servicio de arrendamiento no incluye el suministro de papel. Este servicio incluirá además todo lo especificado en la oferta presentada. **II. PRECIO Y FORMA DE PAGO.** El precio total por el servicio objeto del presente contrato será de **CUARENTA Y CINCO MIL TRESCIENTOS SESENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$45,360.00)**, el cual incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA), por los meses de abril a diciembre de dos mil trece, pagaderos de la siguiente manera y conforme a los respectivos financiamientos: a) ocho cuotas de: **TRES MIL CUATROCIENTOS DIEZ DÓLARES CON SETENTA Y SEIS CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (US\$3,410.76)**, y una cuota de: **TRES MIL CUATROCIENTOS DIEZ DOLARES CON OCHENTA CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$3,410.80)** que serán pagados con Fondos del Presupuesto General del MAG/Secretaría de Estado, para lo cual EL ARRENDANTE deberá presentar factura de consumidor final a nombre del MAG/Secretaría de Estado, b) ocho cuotas de: **UN MIL SEISCIENTOS VEINTINUEVE DÓLARES CON VEINTITRES CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (US\$1,629.23)** y una cuota de: **UN MIL SEISCIENTOS VEINTINUEVE DOLARES CON VEINTIOCHO CENTAVOS DE DÓLAR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$1,629.28)**, que serán pagados con Fondos de Actividades Especiales de la Dirección General de Sanidad Vegetal y Animal, para lo cual EL ARRENDANTE deberá presentar Comprobante de Crédito Fiscal a nombre de la Pagaduría Auxiliar del FAES/DGSVA. "EL ARRENDANTE" tomará la lectura al finalizar cada trimestre y si la suma de fotocopias excede de las setecientas cincuenta y seis mil (756,000) fotocopias, dicho excedente se facturará a razón de dos

centavos de Dólar de los Estados Unidos de América (US\$0.02) cada una. La factura del excedente de fotocopias de todos los meses, será cancelada por el MAG/Secretaría de Estado. EL ARRENDATARIO podrá efectuar el pago dentro de un plazo de aproximadamente sesenta días hábiles contados a partir del recibo a satisfacción del servicio por el Administrador del Contrato y de la factura de consumidor final o el comprobante de crédito fiscal respectivo; y por ser ambas Direcciones Agentes de Retención, de dicho pago se retendrá el 1% en concepto de anticipo del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA), según Resoluciones emitidas por el Ministerio de Hacienda Números: Doce mil trescientos uno- NEX- dos mil ciento treinta y seis- dos mil siete, al Ministerio de Agricultura y Ganadería; Doce mil trescientos uno- NEX- dos mil ciento sesenta y tres- dos mil siete, a la Dirección General de Sanidad Vegetal y Animal. **III. PLAZO.** El plazo del presente contrato será de nueve meses, comprendidos desde el día primero de abril al treinta y uno de diciembre de dos mil trece, pudiendo prorrogarse tal plazo de conformidad a la LACAP y a lo estipulado en este contrato. **IV. OBLIGACIONES DE "EL ARRENDATARIO".** EL ARRENDATARIO deberá hacer el pago del presente contrato con aplicación al Fondo del Presupuesto General de la Secretaría de Estado y Fondos de Actividades Especiales de la Dirección General de Sanidad Vegetal y Animal. **V. FORMA Y LUGAR DE ENTREGA DE LOS EQUIPOS ARRENDADOS.** El servicio de arrendamiento de las fotocopiadoras Multifuncionales será entregado en cada una de las dependencias del MAG ubicadas en el Cantón El Matazano, Municipio de Soyapango y en el Ministerio de Agricultura y Ganadería, ubicado en Final Primera Avenida Norte y Avenida Manuel Gallardo, Santa Tecla, departamento de La Libertad, y sus respectivas oficinas regionales al interior del país, según se detalla en el anexo cuatro de las bases de licitación. **VI.-ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO.** El Titular del MAG, mediante Acuerdo Ejecutivo en el Ramo de Agricultura y Ganadería, Número Sesenta y nueve, de fecha veintidós de febrero de dos mil trece, nombra como Administradores del Contrato a las siguientes personas: Licenciado José Salvador Torres Morales, con cargo de Jefe División de Logística de SEDE/MAG y al Licenciado Carlos Manuel Lovo Menjívar, con cargo de Jefe Unidad de Atención Administrativa, El Matazano, Soyapango, ambos para que representen al MAG o a quien los sustituyan en el cargo por cualquier circunstancia. Serán funciones de los Administradores: a) Ser los representantes del Ministerio en el desarrollo y ejecución del contrato; b) Dar seguimiento a la ejecución de este contrato, y efectuar directamente los reclamos a EL ARRENDANTE en caso de incumplimiento; c) Hacer reportes de cualquier deficiencia en el desarrollo del contrato y remitir cuando corresponda, a la Oficina de Adquisiciones y Contrataciones Institucional del MAG, el respectivo informe para los efectos de imposición de

multa; d) Realizar los pedidos de los equipos según las necesidades, verificando no sobrepasar la cantidad adjudicada; e) La elaboración del Acta de Recepción respectiva; f) Remitir copia del acta de recepción del servicio a la OACI, g) Cualquier otra función que le corresponda de acuerdo al contrato y demás documentos contractuales o que le sean asignadas por "EL MAG"; y h) cumplir con las funciones establecidas en los artículos 19 y 82-Bis de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración pública (LACAP), y Art. 20 literal "o" de su Reglamento, y el Instructivo UNAC No.02/2009 sobre "Normas para el seguimiento de los Contratos", emitido por la Unidad Normativa de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. **VII. CESIÓN.** Queda expresamente prohibido a "EL ARRENDANTE" traspasar o ceder a cualquier título los derechos y obligaciones que emanaran del presente contrato. La transgresión de esta disposición dará lugar a la caducidad del contrato. **VII. GARANTÍAS.** Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente contrato "EL ARRENDANTE", se obliga a presentar a "**EL ARRENDATARIO**" en un plazo no mayor de diez días hábiles, después de recibir copia debidamente legalizado de este documento, una garantía de cumplimiento de contrato por un monto de **CUATRO MIL QUINIENTOS TREINTA Y SEIS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (US\$4,536.00)**, equivalentes al diez por ciento del valor total del contrato, a favor del Ministerio de Agricultura y Ganadería, la cual estará vigente por el período comprendido del día primero de abril de dos mil trece al dos de marzo de dos mil catorce. Si no se presentare tal garantía en el plazo establecido se tendrá por caducado el presente contrato y se entenderá que "EL ARRENDANTE" ha desistido de su oferta, sin detrimento de la acción que le compete a EL ARRENDANTE, para reclamar los daños o perjuicios resultantes. **VIII. INCUMPLIMIENTO.** En caso de mora de "EL ARRENDANTE" en el cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente contrato se le aplicarán las multas establecidas en el artículo ochenta y cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. **IX. CADUCIDAD.** Serán causales de caducidad las establecidas en el Artículo noventa y cuatro de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública y en otras leyes vigentes. **X PLAZO DE RECLAMOS.** A partir de la recepción formal de los equipos en arrendamiento objeto de este contrato, "EL ARRENDATARIO" tendrá un plazo de treinta días hábiles para efectuar cualquier reclamo relacionado con el equipo. "EL ARRENDANTE" deberá reponer o cumplir a satisfacción del MAG dentro del plazo establecido en la nota de reclamo, si "EL ARRENDANTE" no subsana los defectos comprobados se tendrá por incumplido el contrato y se le hará efectiva la garantía de cumplimiento de contrato o se procederá a la imposición de sanciones o en su caso se dará por caducado el contrato sin responsabilidad para EL MAG. **XI.**

MODIFICACIÓN. De común acuerdo entre las partes, el presente contrato podrá ser modificado de conformidad con la ley. En tal caso "EL ARRENDATARIO" emitirá la correspondiente resolución modificativa. **XII.- DOCUMENTOS CONTRACTUALES.** Forman parte integrante del presente contrato los siguientes documentos: a) Las bases del proceso de la LICITACIÓN ABIERTA DR-CAFTA LA No 001/2013- MAG denominada "**SERVICIO DE ARRENDAMIENTO DE FOTOCOPIADORAS MULTIFUNCIONALES PARA EL MAG**" y especificaciones técnicas adjuntas a invitación; b) la oferta de **EL CONTRATISTA** de fecha veinticinco de febrero de dos mil trece; c) Resolución de adjudicación; d) la garantía; e) Resoluciones modificativas y otros documentos que emanaren del presente contrato. Los cuales son complementarios entre si y se interpretaran en forma conjunta. **XIII. INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO.** De conformidad con el artículo ochenta y cuatro incisos primero y segundo de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, "**EL ARRENDATARIO**" se reserva la facultad de interpretar el presente contrato de conformidad con la Constitución de la República, la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, demás legislación aplicable y los Principios Generales del Derecho Administrativo y de la forma que más convenga al interés público que se pretende satisfacer de forma directa o indirecta con la prestación objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso girar las instrucciones por escrito que al respecto considere convenientes. "**EL ARRENDANTE**", expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte "**EL ARRENDATARIO**", las cuales le serán comunicadas por medio de los Administradores del Contrato. **XIV. MODIFICACIÓN UNILATERAL.** Queda convenido por ambas partes que cuando el interés público lo hiciera necesario, sea por necesidades nuevas, causas imprevistas u otras circunstancias, así establecidas por "**EL CONTRATANTE**" este podrá modificar de forma unilateral el presente contrato, emitiendo al efecto la resolución correspondiente, la que formará parte integrante del presente contrato. Se entiende que no será modificable de forma sustancial el objeto del mismo. **XV. FUERZA MAYOR O CASO FORTUITO.** Para los efectos de este contrato, "Fuerza Mayor o Caso Fortuito", significa un evento que escapa al control de una de las partes y el cual hace que el cumplimiento de las obligaciones contractuales de esa parte resulte imposible o impráctico en atención a las circunstancias. Esto incluye, pero no se limita a guerra, motines, disturbios civiles, terremoto, incendio, explosión, inundación, u otras condiciones climáticas adversas, huelgas, cierres empresariales, u otras acciones similares. **XVI. SOLUCIÓN DE CONFLICTOS.** Cualquier conflicto que surja con motivo de la interpretación o ejecución del Contrato, se resolverá en primer lugar por Arreglo Directo entre las partes, de conformidad al procedimiento establecido en la Ley de Adquisiciones y

Contrataciones de la Administración Pública; intentado y agotado el Arreglo Directo entre las partes y si el litigio o controversia persistiere, el conflicto deberá ser sometido a Arbitraje de Derecho, el cual se constituirá y actuará conforme lo establece la Ley de Mediación, Conciliación y Arbitraje. **XVII. TERMINACIÓN BILATERAL.** Las partes contratantes podrán, de conformidad con el artículo noventa y cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, dar por terminada bilateralmente la relación jurídica que emana del presente contrato, debiendo en tal caso emitirse la resolución correspondiente y otorgarse el instrumento de resciliación en un plazo no mayor de ocho días hábiles de notificada tal resolución. **XVIII. DOMICILIO ESPECIAL.** Para los efectos jurisdiccionales de este contrato las partes señalan como domicilio especial la ciudad de Santa Tecla a la competencia de cuyos tribunales se someten. **XIX. NOTIFICACIONES.** Todas las notificaciones referentes a la ejecución de este contrato, serán válidas solamente cuando sean hechas por escrito a **"EL ARRENDATARIO"** a través de los Administradores del Contrato en las Oficinas del Ministerio de Agricultura y Ganadería, ubicadas en Final de la Primera Avenida Norte, Trece Calle Oriente y Avenida Manuel Gallardo, Santa Tecla, departamento de La Libertad y en las oficinas de Dirección General de Sanidad Vegetal y Dirección General de Ordenamiento Forestal, Cuencas y Riego/ MAG, ubicadas en Cantón el Matazano; Soyapango, departamento de San Salvador, y a **"EL ARRENDANTE"** a través del señor Cesar Augusto Pacas Ramírez, departamento de San Salvador. Así nos expresamos los otorgantes, quiénes enterados y conscientes de los términos y efectos legales del presente contrato, por convenir así a los intereses de nuestros representados, ratificamos su contenido, en fe de lo cual firmamos en la ciudad de Santa Tecla, Departamento de La Libertad, a los quince días del mes de marzo del año dos mil trece.

PABLO ALCIDES OCHOA
"EL ARRENDATARIO"

CESAR AUGUSTO PACAS RAMÍREZ
"EL ARRENDANTE"